

通
訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香 港 藝 術 館

NEWSLETTER



祇供參閱，請勿取去！



一九九九年一月至三月通訊

NEWSLETTER 1 - 3 1999



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2734 2167 傳真：2723 7666

開放時間：星期一至六上午十時至下午六時
星期日及公眾假期下午一時至六時
逢星期四休息

入場費：

成人	十元
殘疾人士、學童及六十歲或以上人士	五元
二十人或以上團體	七折
持博物館入場証者	免費
四人優惠票	二十元

博物館月票只售五十元
逢星期三免費入場

有關《埃及珍寶展》的特別開放時間及收費詳情，請參閱該展覽附頁。

學校或註冊慈善機構組成二十人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀香港藝術館或臨時市政局轄下其他博物館，可獲豁免入場費。（如參觀人數眾多，博物館將因應展覽廳可容納人數，按先到先得方法安排觀眾入場。）申請藝術館豁免入場之表格可向詢問處索取。

茶具文物館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690 傳真：2810 0021

開放時間：每日上午十時至下午五時
逢星期三休息

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：2521 3008 傳真：2501 4703

開放時間：每日上午十時至下午九時
逢星期二休息

免費入場

網址：<http://www.usd.gov.hk/hkma/>

以上各館於下列假期休息：

新曆新年（一月一日）

農曆年初一至初三（二月十六至十八日）

農曆新年前夕（二月十五日）下午五時休館

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2734 2167 Fax: 2723 7666

Opening Hours: Mondays to Saturdays 10am-6pm
Sundays & Public Holidays 1pm-6pm
Closed on Thursdays

Admission:

Adult	\$10
People with disabilities, students and citizens aged 60 or above	\$5
Groups of 20 people or more	30% discount
Museum Pass holders	Free
A concessionary ticket of 4	\$20

A monthly pass costs \$50
Free Admission on Wednesdays

Please refer to the exhibition insert for revised opening hours and admission charges of the "Egyptian Treasures" exhibition.

Schools or registered charitable organizations with a minimum of 20 participants visiting the Hong Kong Museum of Art or museums managed by the Provisional Urban Council by sending an application form one month in advance will be offered free admission to the museums. (Visitors will be arranged to enter on a first-come-first-served basis, according to the capacity of the galleries.) Application form for waiver of admission charges to the Hong Kong Museum of Art is available at the information counter.

Flagstaff House Museum of Tea Ware

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690 Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am-5pm daily
Closed on Wednesdays

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008 Fax: 2501 4703

Opening Hours: 10am - 9pm daily
Closed on Tuesdays

Free Admission

Website: <http://www.usd.gov.hk/hkma/>

The above three venues close on the following holidays:

New Year's Day (1 Jan)

The first three days of the Chinese New Year (16 to 18 Feb)

On Chinese New Year Eve (15 Feb), the above venues will close at 5pm.

香港藝術館

- 6 展覽：大英博物館藏埃及珍寶展
- 8 展覽：當代葡萄牙建築：海洋、石頭及空間
- 10 展覽：哥布阿運動五十年
- 12 展覽：香港藝術
- 14 展覽：歷史繪畫
- 16 展覽：中國古代文物
- 18 展覽：中國書畫
- 20 展覽：意與古會 — 盧白齋藏仿古山水畫選
- 22 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 親子活動
 - 課程／工作坊
 - 公開示範
- 29 課程／工作坊申請辦法
- 32 藝術工作坊報名表格
- 34 展廳錄音導賞服務
- 36 免費導賞及錄像帶觀賞服務
- 38 免費藝術館介紹服務
- 40 藝術錄像帶節目
- 44 誠徵示範藝術家及工作坊導師
- 45 香港藝術館之友

茶具文物館

- 48 展覽：紫砂茶韻 — 茶具文物館羅桂祥珍藏
- 50 展覽：中國茗趣
- 52 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 54 教育及推廣活動：
 - 中國茶藝示範
 - 茶藝班及工作坊
- 57 茶藝示範／活動及課程報名表格
- 60 錄像帶節目
- 62 免費導賞服務

視覺藝術中心

- 66 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 藝術研討會
 - 公開示範
 - 藝術工作坊
- 73 工作坊報名表格
- 74 藝術錄像帶節目
- 78 場地租用收費表
- 82 香港藝術館、茶具文物館及視覺藝術中心
教育及推廣活動（一至三月）節目表
- 89 臨時市政局轄下其他博物館

節目如有更改，恕不另行通告

CONTENTS

Hong Kong Museum of Art

- 7 Exhibition: Egyptian Treasures from the British Museum
- 9 Exhibition: Contemporary Portuguese Architecture:
Sea, Stone and Space
- 11 Exhibition: The Cobra Movement - 50 Years
- 13 Exhibition: Hong Kong Art
- 15 Exhibition: Historical Pictures
- 17 Exhibition: Chinese Antiquities
- 19 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 21 Exhibition: Homage to Old Masters in Chinese Landscape
Painting - A Selection from the Xubaizhai Col-
lection
- 28 Education & Extension Programmes: Art Lectures
- 30 Application for Courses/Workshops
- 32 Application Form for Courses/Workshops
- 35 Gallery Audio Guide Service
- 37 Free Guided Tours & Educational Videos
- 39 Free Museum Introduction Service
- 42 Art Video Programmes
- 44 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 45 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

Flagstaff House Museum of Tea Ware

- 49 Exhibition: Purple Clay and Tea Fragrance: The K.S. Lo
Collection, Flagstaff House.
- 51 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 53 Exhibition: Chinese Ceramics and Seals Donated by the
K. S. Lo Foundation
- 56 Education & Extension Programmes:
Demonstrations on Chinese Tea Drinking (in Japanese/
English)
- 57 Application Forms for Courses/Workshops/Demonstrations
- 61 Video Programmes
- 63 Free Guided Tours

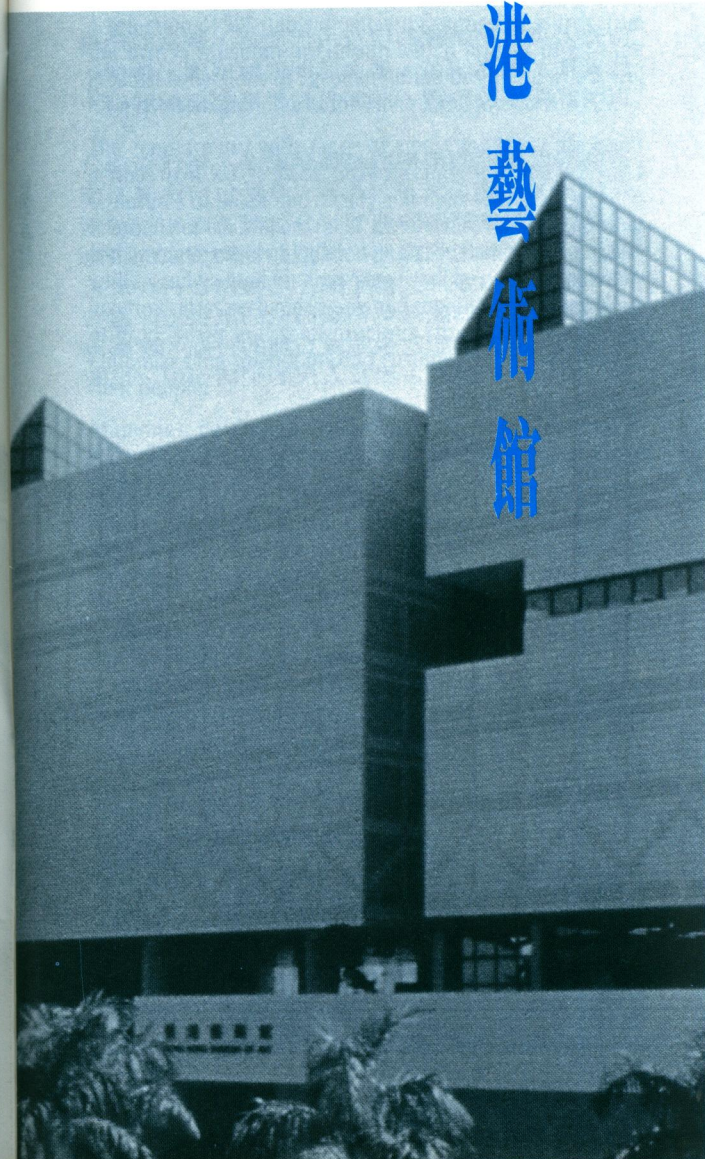
Hong Kong Visual Arts Centre

- 71 Education & Extension Programmes
Art Lecture
Panel Discussion
- 73 Application Form for Visual Arts Centre Workshops
- 76 Art Video Programmes
- 79 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 82 Education & Extension Programmes of the Hong Kong Museum
of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware & Hong Kong
Visual Arts Centre (January - March)
- 89 Other Museums Managed by the Provisional Urban Council

All programmes are subject to change without prior notice.

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

香
港
藝
術
館



大英博物館藏埃及珍寶展

香港臨時市政局主辦

香港藝術館籌劃

香港藝術館之友贊助

香港旅遊協會「環球盛事匯香江」節目

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

九八年十一月三日至九九年一月十七日

(展覽廳將延長開放時間至晚上八時)

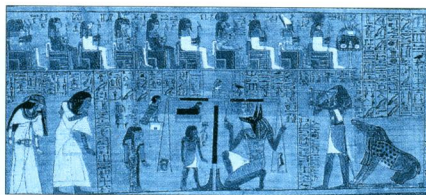
倫敦大英博物館藏的埃及古代文物，豐富而極具代表性，世界知名。是次亞洲巡迴展覽，精選一百零五件埃及珍寶，並率先在香港藝術館展出。

這批舉世矚目的精選展品種類繁多，年代橫跨公元前3000年至公元前300年，重點包括法老王臣民肖像和眾位神像的造型，分立體圓雕和浮雕兩種，另有陪葬用的墓俑、模型和釉陶燒成的護身符。同時展出多片文獻手稿，均書寫在古埃及人利用尼羅河畔的紙莎草精製而成的紙張上。還有瑰麗的玻璃香水瓶及金銀寶石造的首飾，琳瑯滿目，揭示法老王及古埃及人民的生活面貌，反映當時的風俗和信仰。

此外，神秘的木乃伊、棺槨和面罩亦將展出。它們充份表現古埃及人重視殮葬，相信人死後保持肉體不朽則可復生的觀念。

為配合是次展覽，香港藝術館將印製一冊彩色圖錄，並於展場內提供錄音導賞租用服務及免費教育小冊。透過是次展覽，觀眾可親身感受古埃及工匠的精湛手藝和靈巧心思，並逐一揭開這個文明古國神秘的面紗，體現千古迴盪的尼羅河孕育出的一個具多重面貌的國度，不容錯過！

○ 本展覽設有錄音導賞服務，詳情請參閱第34頁。



EGYPTIAN TREASURES from the British Museum

Presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong

Organized by the Hong Kong Museum of Art

Sponsored by the Friends of the Hong Kong Museum of Art
A Spotlight Hong Kong Event supported by the Hong Kong Tourist Association

Special Exhibition Gallery(1), 2/F, Museum of Art,
3.11.1998 - 17.1.1999

(Gallery opening hours extended to 8 pm)

A selection of 105 items of ancient Egyptian treasures from the British Museum in London which houses one of the greatest collections of Egyptian Antiquities in the world, will have its Asian premiere at the Hong Kong Museum of Art.

The gems are in a wide range of media and cover the major periods from 3000 to 300BC. Highlights include almost life-sized sculptures of pharaonic royalty and their subjects, carved in the round or cut in sharp relief, to miniature funerary figurines and amulets, crisply modelled in glazed composition. Finely written and painted funerary papyri will be complemented by luxurious glass perfume vessels and superbly-crafted jewellery of gold, silver and semi-precious stones. The exhibition epitomizes the splendours and customs of the Pharaohs and their people.

Mummies, coffin and artistic masks are also featured to exemplify the Egyptians' desire for an afterlife and their strong emphasis on burial practices.

A fully illustrated catalogue is published. Acoustic guide rental service and free educational material will also be available. This exhibition provides a unique insight into life in ancient Egypt and illustrates the amazing skill of the Egyptian craftsman. The mystery of this ancient civilization along River Nile will be gradually unveiled.

An exhibition you cannot miss!

○ Audio Guide Service is available in this gallery. Please refer to p.35 for details.

阿尼的《死者之書》：稱量心臟

彩繪紙莎草紙

第十九王朝，約公元前 1250 年

高 38.3 厘米

長 61.5 厘米

大英博物館藏品

ANY'S BOOK OF THE DEAD: THE WEIGHING OF THE HEART

Polychrome painted papyrus

19th Dynasty, c.1250 BC

Height 38.3 cm Length 61.5cm

Collection of the British Museum

當代葡萄牙建築：海洋、石頭及空間

香港臨時市政局與葡萄牙駐香港總領事館聯合主辦

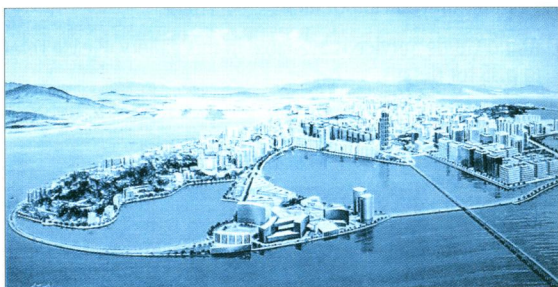
香港藝術館與葡萄牙文化部國際關係司聯合籌劃

藝術館一樓 專題展覽廳（2）

九八年十二月十五日至九九年一月三十一日

在遙遠而歷史悠長的國度，呈現了一幢幢既具有文化色彩，亦蘊含現代意識的矚目建築，這是今次展覽的主題。在海岸、蛻變及空間重構中，展現出葡萄牙建築新風貌。十位葡國著名建築師透過其獨特演繹，揉合現代主義、功能主義、後現代主義和傳統文化元素，決定環境的保留與改變，並重構歷史遺跡新意象，為現代城市帶來新的張力和美感。

展品包括里斯本98世界博覽會的AIP里斯本展覽中心、葡萄酒博物館和我們熟悉的澳門大三巴牌坊博物館和澳門南灣再發展計劃等。葡國新建築配以模型和精審圖片及解說，啟迪觀眾對城市、建築和環境空間重構的意念。



Contemporary Portuguese Architecture: Sea, Stone and Space

Jointly presented by the Provisional Urban Council and the Consulate General of Portugal in Hong Kong
Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Department of International Relations,
Portuguese Ministry of Culture
Special Exhibition Gallery 2, 1/F, Museum of Art
15.12.98 - 31.1.99

On the distant land of the coastal nation Portugal, significant architectures bearing historical marks of civilization and concept of modernity are revitalized, disclosing the main theme of this exhibition. With three major items: By the Sea, Stoneworks and the City Maze, the exhibition outlines Contemporary Portuguese Architecture. Ten renowned Portuguese Architects integrate and transform the concepts of Modernism, Functionalism and Post-Modernism with traditional cultural elements and identity. With their distinctive vision, they are in the role to remain and change, so as to reconstruct and enrich city structures, and finally to bring beauty and renewed dynamics to the modern cities.

Exhibits include studies of the most recent AIP Lisbon Exhibition Centre Participant Countries Pavilions/EXPO'98, Lisbon; the Wine Museum, Island of Pico, Azores; the Museum of the Ruins of São Paulo and the redevelopment of the Praia Grande Bay, Macao. This exhibition will be illustrated by models, photographs and explanatory texts, in order to enlighten our concepts of reconstruction of cities, architecture and space.

澳門南灣再發展計畫

The Redevelopment of the Praia Grande Bay, Macao

哥布阿運動五十年

香港臨時市政局與比利時、丹麥及荷蘭駐港總領事館聯合主辦

香港藝術館與荷蘭哥布阿現代美術館聯合籌劃

藝術館二樓 專題展覽廳(1)

二月五日至四月十一日

「哥布阿」這個名詞是結合了哥本哈根、布魯塞爾及阿姆斯特丹這幾個首都名稱第一個字的組合名詞（亦曾被翻譯成「眼鏡蛇」）。哥布阿運動活躍於一九四八至五一年，它是戰後一個前衛及實驗性的藝術群體，其成員主要來自比利時、丹麥、荷蘭以及其他國家。這個藝術群體主張擺脫西方傳統所建立的規範，並吸收一些非主流藝術的語言，如兒童藝術、原始藝術以及精神病者的藝術等。雖然哥布阿運動為時甚短，但她的一些成員至今仍活躍於藝壇，其打破規範的藝術主張亦已成為當代藝術不可分割的構成因素。

本展覽所展出的七十四件作品均是來自荷蘭哥布阿現代美術館，其中大部分為繪畫，同時亦有少量雕塑作品。配合展覽的講座詳見第 22 頁。另外，本館將出版圖錄。



The Cobra Movement - 50 Years

Jointly presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong and the Consulate Generals of Belgium, Denmark and the Netherlands of Hong Kong.

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Cobra Museum for Modern Art, Amstelveen, the Netherlands

Special Exhibition Gallery (1), 2/F, Museum of Art
5 February - 11 April

The word "Cobra" is an anagram formed from the initial letters of Copenhagen, Brussels and Amsterdam. The Cobra movement was an avant-garde and experimental group in the postwar period that was active from 1948 to 1951. The members include artists from Belgium, Denmark, the Netherlands and other countries. They sought inspiration from sources of non-traditional Western art including children art, primitive art and the art of the mentally deranged to free art from the norms and conventions of the Western tradition. Although the movement was very short-lived, its ideas form an inseparable part in contemporary art. Some artists of the movement are still active on the international art scene.

The exhibition features 74 items of artworks including mainly paintings and some sculptures. They are selected from the Cobra Museum for Modern Art in Amstelveen, the Netherlands. A lecture programme will be organized, please refer to p.28. A fully illustrated catalogue is published to coincide with the exhibition.

阿佩爾(1921 -) 鳥 1950

銅

42x51x34 厘米

Appel (1921 -) Bird 1950

Bronze

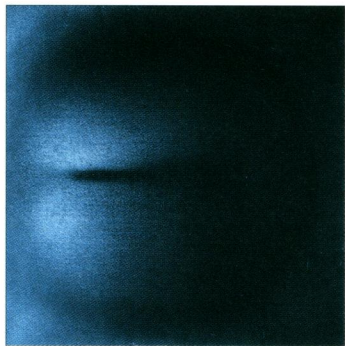
42x51x34 cm

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

本展覽廳展示香港藝術館所藏本地藝術家作品，展品按年代排序，展示五十年代及以前早期香港藝術、六十至七十年代香港藝術的發展與蛻變，與及八十至九十年代香港藝術的多元化與新探索。作品包括繪畫（中國及西方素材）、書法、版畫、水彩、素描、陶塑及雕塑等近一百件。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的發展概況及多位藝術家的成就和風格。此外，本展覽特設專題展覽角，展出於本年年初逝世的嶺南畫派大師趙少昂教授的作品專輯。一輯介紹香港當代藝術及藝術家的錄像帶亦於場館內播放。

🎧 本展覽設有錄音導賞服務，詳情請參閱第34頁。



Hong Kong Art

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

This exhibition features selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art. The works give a chronological survey of the development of Hong Kong art from the 1950s and before, Hong Kong art-the early period, 1960s to 1970s, transformations and evolvement of Hong Kong art and 1980s to 1990s, the diversification and exploration of art and art forms. They comprise about 100 works in various media including painting (Chinese and Western media), print, watercolour, drawing, ceramics and sculpture by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong art. There is also a special feature of works by Prof. ZHAO Shao'ang, a renowned master of the Lingnan school, who passed away in 1998. An introductory video on contemporary Hong Kong art and artists will be shown in the gallery.

🎧 Audio Guide Service is available in this gallery. Please refer to p.35 for details.

韓志勳 (1922-)
濕偶

塑膠彩布本
AC 72.25

HAN Zhixun (Hon Chi-fun) (1922-)
Wet Enigma

Acrylic on canvas.
AC 72.25

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部分：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。

此外，本展廳的小型專題展覽，由一月中起更換新展品，介紹部分由遮打爵士捐贈的藝術品。這批畫作描繪了十七至十九世紀年間中國對外商埠的點滴，使觀者可窺見當時的地理建築、民生信仰及西方帶來的貿易和戰爭等。

外銷商品展櫃則陳列有瓷器、銀器、玳瑁及象牙雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。

🔊 本展覽設有錄音導賞服務，詳情請參閱第34頁。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou.

From mid January onwards, our new thematic show will feature works selected from the Chater Collection. Various scenes of the China trading ports from the 17th century to 19th century were depicted, from which visitors may have a glimpse of the landscape and social life at the time; as well as commercial activities and warfare brought from the West.

Export goods such as porcelain, silverware, turtle shell and ivory carving are also displayed in the gallery reflecting the artistic taste of the Western market.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery. Please refer to p.35 for details.

畫家佚名 傳揚福音

設色石版畫
25.6 × 36.8 厘米

Artist Unknown
Missionary and Visitors
Coloured lithograph
25.6 X36.8 cm

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部分，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。

本展廳新闢服飾與織繡部分，展出館藏袍服、佩飾及各種綵絲、刺繡作品，並以定期更換形式展出。本季以清代士女服飾為主題，有滿族婦女穿的長袍（旗袍的前身）與漢族婦女穿的寬袖襖褂及百褶裙。背心（馬甲）則是漢、滿兩族婦女都喜歡穿著的衣服。還有衣服配件如繡工精巧的雲肩、纏足鞋、嵌翠羽的鈿子、髮簪、荷包與香囊，都能反映出清代服飾的風尚。

🔊 本展覽設有錄音導賞服務，詳情請參閱第34頁。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits are presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carving on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is an object of art embodying a high degree of creativity and technological skill, as well as a valuable relic for the study of Chinese culture.

A new section of Costume and Textiles is opened to feature the Museum's collection of robes, accessories and works of embroidery and weaving on a rotational basis. This season features ladies' costume of the Qing dynasty. Highlights include a Manchu lady's robe (precursor to the *qi pao*) and a Han lady's jacket and pleated skirt. The vest is also a common item of clothing for both Han and Manchu women. Accessories complementing the dress include delicately-embroidered collars, bound-feet shoes, *tianzi* headdress inlaid with kingfisher feathers, hairpins, purses and fragrance pouches. They serve to illustrate the fashion of the Qing period.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery. Please refer to p.35 for details.

圓雕蟾蜍，「朱纓」款 竹刻

十六 / 十七世紀

高 2.8 厘米

長 4.9 厘米

葉義醫生捐贈

Toad, carved in the round Mark of "Zhu Ying"
Bamboo carving

16th / 17th Century

Height 2.8 cm Length 4.9 cm

Donated by Dr. Ip Yee

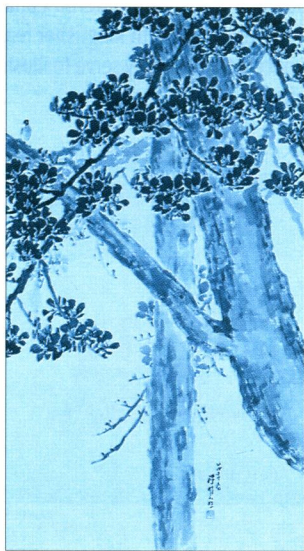
中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

廣東地處中國邊陲，其藝術活動雖少不免受主流影響，但它的獨特文化素質使其藝術風貌也自成一系。本展覽廳的廣東繪畫及書法部分便反映此一特色。此外，在二十世紀的革新風潮下，畫家亦力圖變革，並跨越中西之分野，把中國繪畫帶向國際。嶺南畫派部分反映了廣東一地的創新方向；而近代中國繪畫部分則呈現二十世紀多元化變革的新路向，尤其涵括了中青年畫家的作品。

嶺南畫派部分現正展出陳樹人專題展。陳樹人為嶺南畫派三大家之一，其藝術路線雖和高劍父及高奇峰一樣同是倡導改革，但由於其性格和學養的不同，造就了陳氏溫婉細膩、爽朗清新的畫風，在嶺南畫派之中亦別樹一幟。本專題展即以新近購藏的陳樹人作品為主，展示了陳氏的藝術造詣與及他的改革路向。

Ω 本展覽設有錄音導賞服務，詳情請參閱第34頁。



Chinese Painting & Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Situated at the southeast coastal margin of China, the Guangdong region has evolved its own cultural identity regardless of the influence of the mainstream of inland China. Exhibits of the Guangdong painting and the Guangdong calligraphy sections are devoted to give the viewer a comprehensive image on the artistic expressions of this region. Artists of the twentieth century had expanded the realm of Chinese painting beyond the confines of the East and the West under the influence of revolutionary thoughts. The Lingnan School section displays one of those innovative sources in the Guangdong region. With a wider scope, the modern Chinese painting section, focuses on the diversified streams in this century and the new approaches of contemporary Chinese painting are also reflected by the works of the younger generation artist.

A new thematic exhibition on Chen Shuren - one of the three masters of the Lingnan School - is now on display in the Lingnan School section. Although his revolutionary belief on the art of painting is similar to that of the other two masters Gao Jianfu and Gao Qifeng, yet his own sentiments and education background constitute a rather different approach. Mainly based on recently acquired works, this thematic display reveals his unique approach to art.

Ω Audio Guide Service is available in this gallery. Please refer to p.35 for details.

陳樹人 (1884-1948)

嶺南春色 1935

水墨設色紙本立軸

194 × 95.5 厘米

CHEN Shuren (1884-1948)

Spring in Lingnan 1935

Hanging scroll, ink and colour on paper

194 X 95.5 cm

意與古會 —— 虛白齋藏仿古山水畫選

藝術館二樓

虛白齋藏中國書畫館

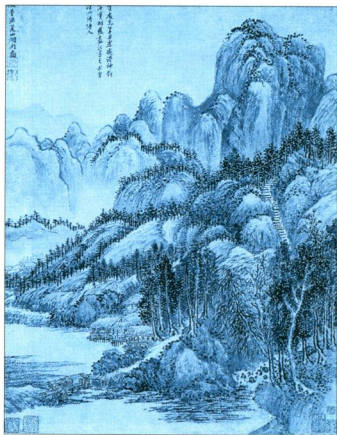
九九年一月十五日開始

虛白齋藏中國書畫館落成於一九九二年，專為展示名書畫鑑藏家劉作籌先生(1911-1993)所捐贈之一批珍藏。藏品包括由五世紀六朝至二十世紀之作品，其中以明清兩代的主要流派最為豐富，如「吳門畫派」、「松江畫派」、「清初四僧」、「正統畫派」和「揚州八怪」等傑作。劉先生希望其捐贈不但對書畫藝術愛好者及專家們提供鑑賞及研究機會，更冀能藉此推動香港之美學教育。

展覽館現選展一批仿古山水繪畫，透過展示畫家模仿前代大師所繪畫同中有異的作品，介紹中國繪畫的仿古傳統。專題展品包括陸治(1496-1576)、董其昌(1555-1636)、王時敏(1592-1680)、王翬(1632-1717)及至近代之黃賓虹(1865-1955)等畫作。同時，亦有展出數冊仿古冊頁，以展示畫家在臨摹古人時所表現的不同風格。

本館先後出版有數冊虛白齋藏品目錄，以供愛好書畫人士參考及收藏。

○ 本展覽設有錄音導賞服務，詳情請參閱第34頁。



Homage to Old Masters in Chinese Landscape Painting - A Selection from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy,
2/F, Museum of Art

From 15 January 1999

In 1992, the Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was inaugurated for the display of the collection donated by the renowned collector Mr. Low Chuck Tiew (1911-1993). The collection dates from the Six Dynasties of the fifth century to the works by major masters of the main schools in the Ming and Qing dynasties, such as the "Wu School", the "Songjiang School", the "Four Monks", the "Orthodox School" and the "Eight Eccentrics of Yangzhou". Mr. Low hoped to preserve his collection in the Hong Kong Museum of Art and make it available for public display and appreciation in order to maximize its educational value in Hong Kong.

A selection of Chinese landscape paintings in the styles of old masters is exhibited to introduce the tradition of emulating old masters' styles as an integral part of the training of a traditional Chinese painter. The methods of emulation include copying, simulating and memorizing old masters' compositions, styles and techniques. The selection includes paintings by Lu Zhi (1496 - 1576), Dong Qichang (1555 - 1636), Wang Shimin (1592 - 1680), Wang Hui (1632 - 1717), Huang Binhong (1865 - 1955) and many others. In addition, albums after the style of old masters are also on display to show the diversity of individual style in the emulation of various old masters.

The Museum has published a series of Xubaizhai Collection Catalogues available at the Museum Bookshop.

○ Audio Guide Service is available in this gallery. Please refer to p.35 for details.

王翬 (1632-1717) 仿古山水冊 一六七五年作

水墨設色紙本十二開冊 (頁四)
44 至 45.5 × 33 至 33.5 厘米

Wang Hui (1632-1717) Landscapes after old masters Dated 1675

Album of 12 leaves, ink and colour on paper (Leaf 4)
44 to 45.5 X 33 to 33.5 cm

- 所有藝術講座、示範及參觀為免費節目。
 - 課程及工作坊的報名辦法請參閱第 29 頁。
- 接受報名日期：一月十一日下午五時半前寄交至本館的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超逾課程所限名額，將於一月十二日以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，則以先到先得的形式接受申請，直至該課程／工作坊開課前兩日（除特別註明截止日期外）。

（一）藝術講座

藝術館地庫 演講廳
下午二時三十分
座位一百五十 先到先得
免費入場

（1）悉尼國際當代藝術雙年展——一位參展者的敘述

甘志強先生（粵語）
一月三十日（星期六）

「哥布阿運動系列」：

（2）哥布阿運動五十年

馬戈·韋爾女士（荷蘭哥布阿現代美術館館長）（英語）
二月七日（星期日）

（3）西方現代藝術中的哥布亞運動

李筱怡女士（粵語）
二月十四日（星期日）

「香港攝影系列」：

（由香港藝術館與女那禾多攝影文化中心共同籌劃）

（4）鑑賞攝影

李志芳先生（粵語）
一月九日（星期六）

（5）處於數碼模擬年代的攝影

馮漢紀先生（粵語）
一月十六日（星期六）

（6）破碎和影響——淺談當代香港攝影

朗文·積遜·福特先生（英語）
二月六日（星期六）

（7）紀實攝影

高志強先生（粵語）
三月二十七日（星期六）

(二) 親子活動

(1) 親子齊齊講故事－貓咪木乃伊

(※配合「大英博物館藏埃及珍寶展」的節目)
徐羅國彥女士(兒童美術教育工作者)(粵語)

一月二日(星期六)下午二時至三時 或
下午三時三十分至四時三十分

藝術館地庫演講廳

歡迎家長陪同子女參加

每節一百五十人 費用全免 先到先得

(2) 星期日親子工作坊－版畫藝術欣賞

工作坊的申請辦法，請參閱第29頁

導師：吳清華女士及藝術館導賞員(粵語)

(i) 聖誕快樂，新年進步！

日期：一月二十四日(星期日)

(ii) 香港公園

日期：二月二十八日(星期日)

(iii) 小小藏書票

日期：三月十四日(星期日)

(以上三節為獨立的工作坊)

時間及地點：展覽廳導賞——

下午二時三十分至三時三十分
展覽廳

工作坊——

下午三時三十分至五時三十分
版畫工作室

名額：每節三十人

兒童年齡：五至九歲(由於名額有限，每位
家長最多可攜同兩名子女參加。)

費用：成人每位四十元*，兒童每位二十元
(學員自行購買材料或由導師協助購買)

(三) 課程／工作坊

申請辦法，請參閱第29頁

(1) 陶藝拉坯技法

導師：劉偉基先生(粵語)

日期：二月二日至四月二十七日

(二月十六日除外)

(逢星期二，共十二課)

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十二人(十八歲或以上)

費用：每人七百二十元*

本課程包括首4公升容量之陶件燒製服務(素
燒及釉燒)，若陶件超出限量，則須另收燒
窯費。

材料費：每人約三百五十元

(學員自行購買材料或由導師協助
購買)

(2) 有話要畫

導師：林翌女士(粵語)

日期：二月二日至四月二十七日

(二月十六日除外)

(逢星期二，共十二課)

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 繪畫工作室

名額：十二人(十八歲或以上)

費用：每人七百二十元*

材料費：每人約一百元

(學員自行購買材料或由導師協助購
買)

下列為「香港攝影系列」活動：

(由香港藝術館與女那禾多攝影文化中心共同籌劃)

(3) 基礎攝影—從一個針孔開始

導師：沈家豪先生（粵語）

日期：一月二十日至四月十四日

（二月十七日除外）

（逢星期三，共十二課）

時間：下午六時三十分至八時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十二人（十八歲或以上）

費用：每人四百八十元 *

材料費：每人約五十元

（學員自行購買材料或由導師協助購買）

(4) 寶麗萊移印

導師：王希慎先生（粵語）

日期：一月二十三日（星期六，共一課）

時間：下午二時三十分至四時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十二人（十八歲或以上）

費用：每人四十元 *

材料費：每人約一百元

（學員自行購買材料或由導師協助購買）

(四) 公開示範

藝術館地庫 版畫工作室

每節三十人 費用全免 先到先得

(1) 星期三公開示範

一月二十日至三月三十一日：

（二月十七日除外）

版畫大巡遊

吳松先生（版畫家）（粵語）

下午二時至二時四十五分

下午三時至三時四十五分

下午四時至四時四十五分

下午五時至五時四十五分

下列為「香港攝影系列」活動：

(由香港藝術館與女那禾多攝影文化中心共同籌劃)

(2) 星期日公開示範

一月十七日：即影即有試驗坊

黃三強先生及徐震寰先生（攝影藝術家）（粵語）

二月七日：玩意攝影

陳志恆女士、張翠虹女士、方敏兒女士及黃思珩女士（攝影藝術家）（粵語）

三月二十一日：攝影小兒科

王國華先生及陳麗芬女士（攝影藝術家）（粵語）

時間：下午二時至五時

Art Lecture

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Only 150 seats are available, first-come-first-served

Admission free.

(1) Cobra Movement Series

The Cobra Movement - 50 Years

Ms. Margot Welle

(Curator, the Cobra Museum for Modern Art, Amstelveen)

(in English)

7 February Sunday 2:30pm

(2) Hong Kong Photo Series

Fragmentation and Influences: A Brief Look at Contemporary Hong Kong Photography

Mr. Norman Jackson Ford (in English)

6 February Saturday 2:30pm

課程／工作坊申請辦法

請將下列資料，寄往或親身交到有關課程／工作坊的舉辦地點：

(香港藝術館、茶具文物館及香港視覺藝術中心地址，請參閱封面內頁)

1. 填妥之報名表格▲；
2. 劃線支票，每項課程請用支票一張（抬頭書明「臨時市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

(資料不全或不明確者，恕不受理。)

- 信封上請註明「課程／工作坊」字樣。
- 獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將隨後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 接受報名及截止日期，請參閱有關之課程簡介。
- 每項課程每人只限交一份報名表格。
- 為配合課程的內容編排及工作室安全使用守則，故若殘疾人士欲參與工作坊，請先致電各館查詢及安排。
- 查詢電話：
香港藝術館：2734 2155
茶具文物館：2869 0690
香港視覺藝術中心：2521 3008

▲ 備註：

1. 根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。
2. 閣下於表格內所提供的個人資料將會存檔於本館作記錄。
3. 閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：

一級助理館長（服務推廣組）
香港藝術館
香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號
電話：2734 2153

一級助理館長
茶具文物館
香港中區紅綿路香港公園
電話：2869 0690

一級助理館長
視覺藝術中心
香港中區堅利地道7號A香港公園
電話：2521 3008

Application for Courses/ Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the office of the courses/workshops held:

(Please refer to the inner cover for the addresses of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware and Hong Kong Visual Arts Centre)

1. A completed application form, ▲
2. A separate crossed cheque for each course, payable to the PROVISIONAL URBAN COUNCIL,
3. A stamped and self-addressed envelope.

(Incomplete application form and materials will not be accepted)

- Please write "Courses/Workshops" on the envelope for reference.
- Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable or transferable.
- Some courses do have their own entry requirements, please make sure that you meet those requirements.
- Please refer to the information of the courses/workshops for the date of accepting application and deadline.
- Only one application form is accepted for each person and each course.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for more information before the application.
- Enquiries:
Hong Kong Museum of Art: 2734 2155
Flagstaff House of Tea Ware: 2869 0690
Hong Kong Visual Arts Centre: 2521 3008

▲ Note:

1. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.
2. The personal data you provide by means of this form will enter the record of the Museum.
3. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the request for access and corrections, should be addressed to:

Assistant Curator I (Extension Services)
Hong Kong Museum of Art
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2734 2153

Assistant Curator I
Flagstaff House Museum of Tea Ware
Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
Tel: 2869 0690

Assistant Curator I
Hong Kong Visual Arts Centre
Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong
Tel: 2521 3008

* 參加者優惠細則：

參 加 者	報名時須附交之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半 價
六十歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身份證)	半 價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或臨時市政局殘疾人士優惠卡	半 價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九 折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九 折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九 折

*Notes of discount to applicants:

Applicant	Photocopy of the relevant document should be submitted	Discount
Full-time student	Valid Student I.D. Card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; or document from registered rehabilitation service agencies; or Provisional Urban Council Concessionary Card for People with Disabilities.	50%
Member of the Friends of the HKMA	Membership Card of the Friends of the HK Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of the HKMA	Docent I.D. Card	10%

藝術工作坊報名表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

電話：_____ (日) _____ (夜)

傳真：_____

通訊地址：_____

擬參加之工作坊（請在適當□內加√）

半價 50% / 九折 90%

- ☐ 陶藝拉坯技法 \$720* (\$360/\$648)
- ☐ 有話要畫 \$720* (\$360/\$648)
- 香港攝影系列：
- ☐ 基礎攝影—從一個針孔開始 \$480* (\$240/\$432)
- ☐ 香港攝影系列：寶麗來移印 \$40* (\$20/\$36)

支票號碼：_____ 總額HK\$：_____

〔每項課程請用支票一張〕

日期：_____ 申請人簽署：_____

* 請參閱工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

親子工作坊報名表格

父母／監護人（最多兩名）

1. 姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

2. 姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

電話：_____ (日) _____ (夜)

傳真：_____

通訊地址：_____

攜同兒童資料（最多兩名）

姓名	性別	年齡／級別	與申請人之關係

擬參加之工作坊（請在適當□內加√）

- ☐ (一) 聖誕快樂，新年進步！(24.1.99)
- ☐ (二) 香港公園(28.2.99)
- ☐ (三) 小小藏書票(14.3.99)

每節每人 HK\$40* (半價 \$20，九折 \$36)，兒童半價 \$20

支票號碼：_____ 總額HK\$：_____

父母／監護人簽署：_____ 日期：_____

* 請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

本館已推出一項嶄新的唯讀光碟錄音導賞服務，此服務包括以下展覽：

- (一) 香港藝術
- (二) 歷史繪畫
- (三) 意與古會 — 盧白齋藏仿古山水畫選
(九九年一月十八日開始)
- (四) 中國古代文物
(九九年一月十八日開始)
- (五) 中國書畫
(九九年一月十八日開始)
- (六) 大英博物館藏埃及珍寶展
(九八年十一月三日至九九年一月十七日)

* 以上每項導賞服務長約 1 小時

參觀者可以一面觀賞展品，一面收聽精選展品的介紹。是項服務有粵語、普通話及英語版本，而「大英博物館藏埃及珍寶展」，更設有日文版本。

- 你只須繳付十元租借費用，便可以於當天享用這項服務。
- 學校或註冊慈善機構，可以在兩星期前致電本館教育組預約免費服務，唯參觀人數每次最少二十。器材數量有限，如預約人數眾多，本館會按先到先得方法安排。

查詢及預約請電：2734 2156/7 林小姐或李小姐

A new CD-ROM based audio guide service is available in the Hong Kong Museum of Art. The following exhibitions are featured in this audio guide service:

- 1. Hong Kong Art
- 2. Historical Pictures
- 3. Homage to Old Masters in Chinese Landscape Painting - A Selection from the Xubaizhai Collection (From 18.1.99)
- 4. Chinese Antiquities (From 18.1.99)
- 5. Chinese Painting & Calligraphy (From 18.1.99)
- 6. Egyptian Treasures from the British Museum (3.11.98 - 17.1.99)

* The above audio guide service lasts for about 1 hour for each exhibition.

You may listen to pre-recorded commentaries on selected exhibits. Cantonese, Putonghua and English versions are available. Besides, you may also enjoy Japanese version for the "Egyptian Treasures from the British Museum"

- To enjoy this service on a one-day basis, you simply need to pay a rental fee of HK\$10.
- Schools or registered charitable organizations with a minimum of 20 participants by making telephone bookings 2 weeks in advance will be offered free use of this audio guide service. With limited number of equipment, bookings will be arranged on a first-come-first-served basis.

For enquiry and booking, please phone Ms Lam or Ms Lee at 2734 2156/7

免費導賞

為了提高公眾及學界參觀藝術館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為學校及註冊慈善團體免費提供導賞服務。每次導賞為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

虛白齋藏中國書畫

專題展覽（非每一個專題展覽都設導賞服務）

為鼓勵踴躍參觀，每 20 人的團體，可有一名領隊免費入場。預約導賞服務簡便，請來電 2734 2154 或 2734 2070 預約。而因安排需時，故來電當日只能預約兩星期後至三個月之導賞服務，並希望在預約時能提供確定之團體資料，以便手續辦理。

錄像帶欣賞

此外，藝術館收藏了各類型藝術錄像帶，可供團體於館內免費觀賞。團體領隊／導師可配合當日參觀的展覽廳主題，選擇合適的錄像帶，加強參觀者對藝術的認識及興趣，每次以四十至一百五十人為限，有興趣人士可致電 2734 2157 或 2734 2156（目錄備索）。

公開導賞服務（粵語）

本館於星期六下午或星期日增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品，查詢電話：2734 2154。

歡迎使用我們的導賞及錄像帶觀賞服務！

Free Guided Tours

To enable students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to provide free guided tours for schools and registered charitable organization. Each tour lasts for about 60 minutes and each group admits 15 to 40 participants. You are welcomed to select one of the following galleries:

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader. Please call 2734 2154 or 2734 2070 for reservation. Tour booking should be made two weeks to three months in advance and adequate group information is required.

Educational Videos

The Museum has a special collection of art videos which are available for in-house group viewing upon request. To enhance the educational value of the museum visit, group leaders/teachers can select relevant videos to coincide with the guided tours. A minimum of 40 to 150 people could be entertained for each viewing. Please call 2734 2157 or 2734 2156 for reservation (catalogue available upon request).

Public Guided Tours (Cantonese)

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Saturday or Sunday afternoons. For enquiry: 2734 2154

Please make use of our free guided tour and educational video services !

藝術館設有一項藝術館介紹服務，由專人為參觀者作一次四十分鐘的藝術館簡介。透過這項服務，希望觀眾不但能了解到藝術館的背景和歷史，各展覽廳之特點及各樣的服務和活動，並可從而作出選擇，依自己的安排去參觀展覽或參與活動。是項免費服務無需預約，歡迎即場參與，每節限三十人。

服務時間如下：

星期一至五（星期四除外）

英語	上午	11:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

星期六

粵語	上午	11:00
英語	下午	3:00
英語	下午	4:00
英語	下午	5:30

星期日及公眾假期

英語	下午	2:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

* 請注意於一月二日至十七日期間，原定於星期一至六下午三時的介紹服務將提前至二時；而四時的介紹服務則會取消；星期日及公眾假期下午三時及四時的介紹服務亦會取消。

有興趣的人士請於一樓大堂詢問處按上列時間等候。

* 節目如有更改，恕不另行通告

The "Museum Introduction Service" lasts for about 40 minutes per session. It is an introduction to the background history of the Hong Kong Museum of Art, the characteristics of the galleries, the museum services and activities. Visitors may get information to make choice for visiting the galleries or participating in the activities according to their own arrangement. Advanced booking is not required for this free service and each session is limited to 30 persons.

Service Hours:

Mondays to Fridays (Except Thursdays)

English	11:00 am
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Saturdays

Cantonese	11:00 am
English	3:00 pm
English	4:00 pm
English	5:00 pm

Sundays and Public Holidays

English	2:00 pm
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

* Please note that the sessions scheduled at 3pm from Mondays to Saturdays will be re-scheduled to 2pm. The sessions scheduled at 4pm from Mondays to Saturdays and at 3pm & 4pm on Sundays and Public Holidays will be cancelled during the period from 2 to 17 January.

Those who are interested, please wait at the 1/F Information Counter according to the above time.

* All programmes are subject to change without prior notice.

藝術館地庫 演講廳
逢星期六、日 下午四時四十五分

片名及日期

英國中世紀建築物系列

- (1) 一月二、三日
平房
(二十五分鐘，彩色，英語)
- (2) 一月九、十日
古堡
(二十五分鐘，彩色，英語)
- (3) 一月十六、十七日
英式酒吧
(二十五分鐘，彩色，英語)
- (4) 一月二十三、二十四日
教堂
(二十五分鐘，彩色，英語)
- (5) 一月三十、三十一日
縮影建築物
(二十五分鐘，彩色，英語)

藝術的控訴系列

- (6) 二月六、七日
梵高
(二十六分鐘，彩色，英語)
- (7) 二月十三、十四日
達文西
(二十六分鐘，彩色，英語)

中國藝術之旅系列

- (8) 二月二十、二十一日
追溯中國文化及藝術之源
(五十五分鐘，彩色，英語)
- (9) 二月二十七、二十八日
放眼世界
(五十五分鐘，彩色，英語)
- (10) 三月六、七日
中國的人、地與藝術
(五十五分鐘，彩色，英語)

西方藝術歷史系列

- (11) 三月十三、十四日
希臘的遺產
(二十八分鐘，彩色，英語配中文字幕)
- (12) 三月二十、二十一日
基督教藝術
(二十八分鐘，彩色，英語配中文字幕)
- (13) 三月二十七、二十八日
哥德式藝術
(二十八分鐘，彩色，英語配中文字幕)

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:45pm Saturdays & Sundays

Date and Title

Cobblestones Cottages and Castles Series

- (1) 2-3 January
Cottages
(25 mins, Colour, English)
- (2) 9-10 January
Castles
(25 mins, Colour, English)
- (3) 16-17 January
Pubs
(25 mins, Colour, English)
- (4) 23-24 January
Churches
(25 mins, Colour, English)
- (5) 30-31 January
Miniatures
(25 mins, Colour, English)

"J'accuse" Series

- (6) 6-7 February
Van Gogh
(26 mins, Colour, English)
- (7) 13-14 February
Leonardo Da Vinci
(26 mins, Colour, English)

Meishu Travels in Chinese Art Series

- (8) 20-21 February
Canal Boat to History
(55 mins, Colour, English)
- (9) 27-28 February
China and the World
(55 mins, Colour, English)
- (10) 6-7 March
The Chinese Identity
(55 mins, Colour, English)

Art of the Western World Series

- (11) 13-14 March
The Legacy of Greece
(28 mins, Colour, English with Chinese Subtitles)
- (12) 20-21 March
A White Garment of Churches
(28 mins, Colour, English with Chinese Subtitles)
- (13) 27-28 March
The Age of Gothic
(28 mins, Colour, English with Chinese Subtitles)

香港藝術館及視覺藝術中心誠徵負責公開示範及擔任工作坊導師的藝術家，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請把履歷、近照及作品照片 / 幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收或香港中區堅尼地道七號A 香港公園「香港視覺藝術中心」。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電 2734 2153 劉小姐或 2521 3008 朱小姐。

The Hong Kong Museum of Art and the branch museum-Hong Kong Visual Arts Centre are looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, or Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong. Please mark 'Art Demonstrator and Workshop Instructor' on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Lesley Lau, or 2521 3008 Ms Jennifer Chu.

歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈市政局博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書閣、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196 或傳真至 2367 5138。

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Urban Council Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734-2196 or fax to 2367-5138.



九七年十一月，雀躍的藝術館之友會員留影於日本的MIHO博物館入口處。

Delighted Friends' members at the entrance of the MIHO Museum, Japan, in November 1997.

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館



紫砂茶韻－茶具文物館羅桂祥珍藏

茶具文物館一樓

一月七日至五月十一日

是次展覽展出約一百零十件由明、清至近代選萃自本館羅桂祥珍藏的宜興紫砂茶具。展品中不乏明、清至二十世紀著名陶藝家的佳作，其中計有供春、時大彬、徐友泉、陳鳴遠、惠孟臣、陳鴻壽、顧景舟及蔣蓉等。

自明清兩代以來，紫砂茶具深受品茗人士所鍾愛。宜興紫砂陶藝在中國陶瓷史上佔有重要及獨特的地位。紫砂陶匠受到文人的薰陶及影響，更進一步提升為一群擁有個人風格面貌的陶藝家，這種地位在中國傳統工藝中是極為罕見。是次展覽除了展示這批陶藝家努力經營的成果，讓觀眾對紫砂陶藝有一個基本的認識外，本館更輔以圖解及茶葉樹本闡釋中國茶的分類及特點，使參觀者更全面地了解紫砂茶具與中國品茗藝術之間的緊密關係。



Purple Clay and Tea Fragrance: The K. S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

7 January to 11 May

This exhibition features on round to one hundred and ten pieces of Yixing purple clay teaware selected from the K.S. Lo Collection housed at the Flagstaff House Museum of Tea Ware. The exhibits, ranging from the Ming (1368 - 1644) and Qing (1644 - 1911) dynasties to the twentieth century, include masterpieces by renowned potters, such as Gongchun, Shi Dabin, Xu Youquan, Chen Mingyuan, Hui Mengchen, Chen Hongshou, Gu Jingzhou and Jiang Rong.

Ever since the Ming and Qing dynasties, Yixing purple clay teaware have been much sought after by tea lovers. The art of Yixing pottery plays a significant and unique role in the history of Chinese ceramics. Under the influence of the literati, Yixing potters further refined their artistic creations and upgraded themselves to become a group of ceramic artists possessing distinctive individual styles. Such remarkable status was extraordinary in the history of Chinese traditional arts and crafts where most of the craftsmen remain unknown. This exhibition not only demonstrates the achievement of these ceramic artists, but also provides the audience some fundamental knowledge of the art of Yixing pottery. Samples of different categories of tea together with illustrative wall graphics on the classification and characteristics of Chinese tea will provide the audience a comprehensive picture on the close relationship between Yixing purple clay tea vessels and the art of Chinese tea drinking.

玉蘭花六瓣壺 「時大彬製」刻款

「萬曆丁酉春」（1597）銘

高 8 厘米

闊 12.1 厘米

Teapot of magnolia shape

Signature: Shi Dabin zhi

Dated ding you year of Wanli period (1597)

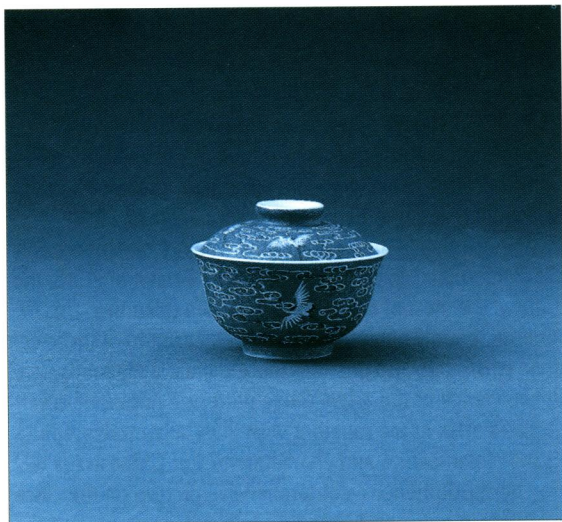
Height 8cm

Width 12.1cm

中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618—907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。



Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618—907) up to the present time. Various kinds of teaware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S.Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

紅地粉彩雲鶴紋蓋盞

「大清乾隆年製」青花款

乾隆朝，一七三六至九五年

高 7.2 厘米 闊 9.6 厘米

Tea bowl and cover with crane-and cloud design in
famille rose on a crimson pink ground

Mark and period of Qianlong (1736 - 95)

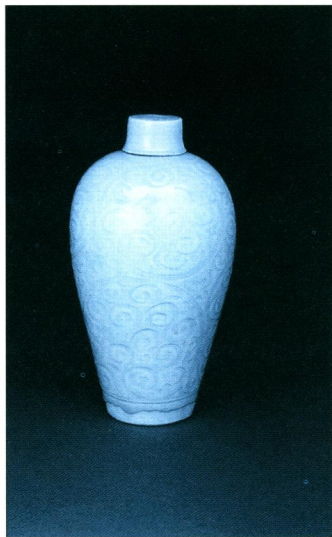
Height 7.2 cm Diameter 9.6 cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館二樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的二十五件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈎窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選萃自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代吳昌碩、齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石印章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960–1280) to the Ming dynasty (1368–1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368–1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607–1692) and Qing carvers such as Wu Changshuo (1844–1927), Qi Baishi (1863–1957), and the Eight Masters of Siling: Ding Jing (1695–1765), Jiang Ren (1743–1795), Huang Yi (1744–1802), Xi Gang (1746–1803), Chen Yuzhong (1762–1806), Chen Hongshou (1768–1822), Zhao Zhichen (1781–1860), Qian Song (1818–1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

青白釉刻纏枝花卉紋連蓋梅瓶

元代 (1271–1368)

高 26.5 厘米

肩 15.5 厘米

口徑 3.7 厘米

底徑 7.5 厘米

Qingbai covered *meiping* with carved foliate scroll

Yuan dynasty (1271 - 1368)

H 26.5 cm, D (mouth) 3.7cm, greatest D 15.5 cm,

D (base) 7.5 cm

一 所有藝術講座、示範及參觀為免費節目。
一 課程及工作坊的報名辦法請參閱第 29 頁。

接受報名日期：一月十一日下午五時半前寄交至本館的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超逾課程所限名額，將於一月十二日以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，則以先到先得的形式接受申請，直至該課程／工作坊開課前十二日（除特別註明截止日期外）。

（一）中國茶藝示範

逢星期六 下午二時至四時
茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限 45 人 先到先得

（1）劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士、傅瑞蘭女士聯合主持（粵語）

一月二、九、十六及三十日
二月六、二十及二十七日
三月十三及二十日

（2）中國茶藝示範（日語／英語）

主持：劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士、傅瑞蘭女士

日期：二月十三日（日語）
三月六日（英語）

時間：下午二時至四時
地點：茶具文物館
羅桂祥茶藝館地下

費用：全免
名額：45 人

此示範需要預先報名，請參閱第 57 頁的申請表格。

（3）地水南音茶聚

由唐健垣博士演唱南音、張仲元先生伴奏（粵語）

劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士、傅瑞蘭女士聯合主持茶藝示範（粵語）

沖泡示範：天山雪蓮

演唱曲目：杜十娘怒沉百寶箱

日期：一月二十三日
時間：下午二時至四時
地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
費用：全免
名額：45 人（無須報名，先到先得）

（二）茶藝班及工作坊

申請辦法，請參閱第 29 頁。

（1）親子茶藝活動

導師：劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士及傅瑞蘭女士聯合主持（粵語）

日期：三月二十七日（星期六）

時間：下午二時至四時

地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

兒童年齡：6-12 歲

（每一家庭最多可攜同兩名子女報名參加）

兒童名額：20 人（另設家長席 25 人）

費用：全免

（2）初級茶藝班

導師：劉漪漣女士及陳燕綿女士（粵語）

日期：二月二十二日至三月二十九日
（逢星期一，共六課）

時間：下午七時至九時

地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

名額：十五人

費用：二百四十元

材料費：每人約二百四十元（只供參考，由學員自行負責，於上課時繳交）

截止報名日期：二月十三日

Please refer to P.57 for the application form and details of enrollment.

Demonstrations on Chinese Tea Drinking (in Japanese/English)

Demonstrators: Ms. LAU Yee-lin, Ms. CHAN Chun-chun, Ms. CHU Wing-yee and Ms. FU Sui-lan

Date: 13 February (in Japanese) (Saturday)
6 March (in English) (Saturday)

Time: 2:00 - 4:00 p.m.

Venue: G/F, The K.S. Lo Gallery

Fee: Free

Enrollment: 45 participants only

Date for application: 11 January 1999

Deadline of application: 12 days before each demonstration
(i.e. 1 & 22 February)

茶具文物館 中國茶藝示範

日語 (二月十三日) 及 / 或英語 (三月六日)
報名表格

Demonstrations on Chinese Tea Drinking on 13 February 99 (in Japanese) / 6 March 99 (in English) Application Form

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____
聯絡電話 (日) _____ (夜) _____
Contact telephone no.: (Day) _____ (Night) _____
通訊地址 _____
Correspondence Address: _____

請閣下選擇希望參與的活動，並在適當空格內加上√：

Please√ at the appropriate box for the programme(s) you wish to participate:

- ☐ 13/2/99 (日語 in Japanese) 及 / 或 and/or
☐ 6/3/99 (英語 in English)

簽名 _____ 日期 _____
Signature: _____ Date: _____

接受報名日期：九九年一月十一日

Date for application: 11 January 1999

截止報名：示範日期前十二天

Deadline for application: 12 days before each demonstration.

注意事項：

- (i) 參加者請連同回郵信封乙個 (請貼上郵票) 寄回或於星期一至六 (除星期三外)，本館的開放時間內 (上午十時至下午五時) 親身交回香港中區紅棉路十號茶具文物館。
 - (ii) 資料不全或不正確者恕不受理。
 - (iii) 信封上請註明「中國茶藝示範 (日語/英語)」，以便處理。
- 查詢請電：2869 0690/2869 6690

Notes of Application:

- (i) For application, please send or bring in person with a stamped and self-addressed envelope to the Flagstaff House Museum of Tea Ware, 10 Cotton Tree Drive, Central during the opening hours (10:00am - 5:00pm) from Mondays to Saturdays (except Wednesdays).
- (ii) Incomplete application form and materials will not be accepted.
- (iii) Please write down "Demonstrations on Chinese Tea Drinking (in Japanese / in English)" on the envelope for reference.

For enquiries. 2869 0690 / 2869 6690

茶具文物館
親子茶藝活動
報名表格
一九九九年三月二十七日

父母／監護人（最多兩名）

1. 姓名：_____ 性別：_____

年齡：_____

2. 姓名：_____ 性別：_____

年齡：_____

通訊地址：_____

聯絡電話：(日間) _____ (夜間) _____

攜同兒童資料（最多兩名）

姓名	性別	年齡	就讀學校／年級	與申請人關係

父母／監護人簽名：_____

日期：_____

茶具文物館
初級茶藝班
報名表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

電話：_____（日） _____（夜）

通訊地址：_____

本人擬參加初級茶藝班，（請在適當□內加√）

☐全費（100%） ☐半費（50%） ☐九折（90%）

\$240

\$120[※]

\$216[※]

支票號碼：_____ 總額：_____

日期：_____ 申請人簽名：_____

* 請參考工作坊申請辦法中列明的參加者優惠細則。
若親身提交表格，請於開放時間內（除星期三及星期日外），上午十時至下午五時，親臨本館。

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約十五分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：（粵語）上午十一時、
下午一時及三時
（英語）上午十一時半、
下午一時半及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：(i) 龍井

(ii) 烏龍

(iii) 普洱

片長：三套片共長約三十分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：（粵語）中午十二時、
下午二時及四時
（英語）上午十一時、
下午一時及三時

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

錄像節目推介

本館已推出一套名為「中國茶藝」的鐳視光碟（VCD）以供市民選購，內容包括以下片集：

(1) 《中國茗趣》及

(2) 《龍井》、《烏龍》、《普洱》

（粵語或英語）

片長：約五十分鐘

定價：港幣七十元

Regular Video Programmes

(1) Title: Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F, Museum of Tea Ware

Showing Time : (Cantonese) 11:00am, 1:00pm & 3:00 pm
(English) 11:30am, 1:30pm & 3:30 pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title: (i) Longjing Tea

(ii) Oolong Tea

(iii) Pu'er Tea

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, the K.S. Lo Gallery

Showing Time : (Cantonese) 12:00pm, 2:00pm & 4:00pm
(English) 11:00am, 1:00pm & 3:00pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Mandarin/Japanese version is also available upon request.

Production of Video Programme

A video compact disc(VCD) namely "The Art of Tea Drinking" which consists of the following videos is now on sale at our Museum:

Title : (1) Chinese Tea Drinking and

(2) Longjing Tea, Oolong Tea, Pu'er Tea
(Cantonese or English)

Duration: approx. 50 minutes

Price : HK\$ 70

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽
2. 中國茗趣

預約請電吳文麗小姐 2869 0690 內線 11 或熊精國先生 2869 0690 內線 13。（須至少兩星期前至三個月內預約）。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書兩本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition
2. Chinese Tea Drinking

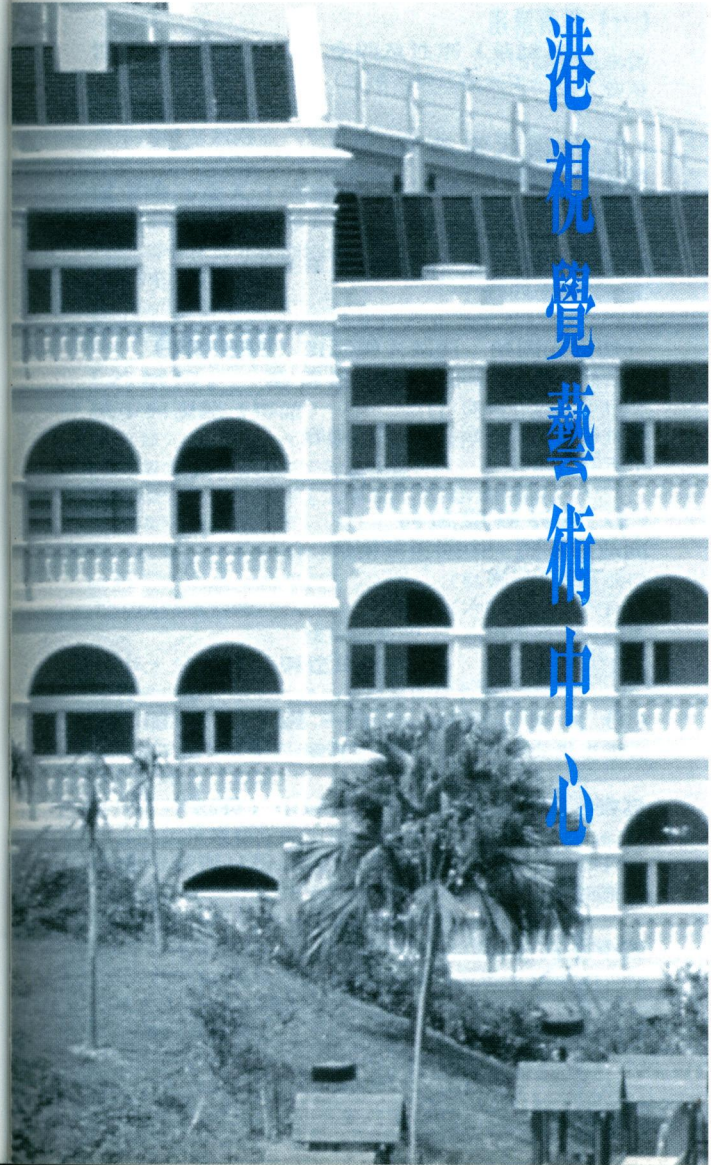
Please call Ms. Noel Ng at 2869 0690 ext. 11 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 13 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the fully illustrated booklet "Creative Art Series-Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

香港視覺藝術中心



- 所有藝術講座、示範及參觀為免費節目。
 - 課程及工作坊的報名辦法請參閱第 29 頁。
- 接受報名日期：一月十一日下午五時半前寄交至本館的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超逾課程所限名額，將於一月十二日以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，則以先到先得的形式接受申請，直至該課程／工作坊開課前兩日（除特別註明截止日期外）。

（一）藝術講座

香港視覺藝術中心
免費入場

（1）藝術欣賞系列 版畫原作賞析

黃鉅雄先生（粵語）
一月三十日（星期六）
香港視覺藝術中心 三樓平版畫室
下午二時至四時

一切從光開始：淺談光媒版畫（樹膠染印）

馮浩然先生（粵語）
三月十三日（星期日）
香港視覺藝術中心 四樓演講廳
下午二時至四時

（2）世界藝壇動向

開放的本體：中國新藝術展

何兆基先生（粵語）
二月六日（星期六）
香港視覺藝術中心 四樓演講廳
下午二時至四時

（3）閱城思潮（乙城節—藝穗節'99節目）

香港視覺藝術中心 四樓演講廳

真實、超現實和超越真實的城市（英語）

Ackber ABBAS 先生（香港大學比較文學系系主任）
一月九日（星期六）
下午四時至六時

城市之歌（英語）

何少韻教授（中文大學英文學系教授）
一月十日（星期日）
下午四時至六時

尋找靈魂、記憶與身份：香港市區發展中的古蹟（英語）

龍炳頤教授（香港大學建築系教授）
一月十五日（星期五）
下午七時至九時

閱讀石頭文本（英語）

Yves BELMONT 博士
一月十六日（星期六）
下午四時至六時

性·別都市：城市、空間及性別（英語）

Jeremy TAMBLING 教授（香港大學比較文學系教授）
一月十七日（星期日）
下午四時至六時

城市喻為女人（英語）

Patricia Brett ERENS 博士（香港大學比較文學系高級講師）
一月二十三日（星期六）
下午四時至六時

（二）藝術研討會

「乙城節」—藝穗節'99節目

城市與視藝（粵語）

陳育強先生（中文大學藝術系助理教授）
何慶基先生（藝術中心展覽總監）
蕭競聰先生（香港理工大學設計學院助理教授）
蔡仞姿女士（藝術家）
鄧海超先生（香港藝術館館長（現代藝術））
一月二十四日（星期日）
下午四時至六時

城市、公民身份與建築（粵語）

呂大樂先生（中文大學社會學系助理教授）
王緯彬先生（建築師）
梁文道先生（文化評論）
一月三十日（星期六）
下午四時至六時

香港時裝與身份認同（英語）

Claudia MIRANDA 博士（香港大學比較文學系研究員）
Edith CHEUNG 女士（香港紡織品學會會長）
Hazel CLARK 博士（香港理工大學設計學院助理教授）
Gordon MATTEWS 博士（中文大學人類學系講師）
一月三十一日（星期日）
下午四時至六時

(三) 公開示範

香港視覺藝術中心 三樓平版畫室
免費入場

藝術欣賞系列 我的一點移印經驗

翁秀梅女士（粵語）
三月二十日（星期六）
下午二時至五時

(四) 藝術工作坊

申請辦法請參閱第 29 頁

(1) 兒童及青少年系列 揮筆彩繪賀新禧

導師：周淑芬女士（粵語）
日期：一月三十一日（星期日）或
二月七日（星期日）（任選一日）
時間：下午二時至五時
名額：十六人（一位家長只限攜同一名4至12歲的子女）
費用：每位 \$60*，全日制學生半價（另加材料費約
\$40，請於上課時繳交）

(2) 藝術創作系列 混合媒介版畫

（與香港版畫紙藝學會共同籌劃）
導師：劉國輝先生（粵語）
日期：一月二十一日至三月十八日
（逢星期四，共八課，二月十八日除外）
時間：下午六時至九時
地點：香港視覺藝術中心四樓凹版畫室
名額：十人
費用：每位 \$480* 元
材料費：每位約 \$300（學員自行購買材料或由導師協助購買）

雲石雕刻入門

（與香港教學資源學會共同籌劃）

導師：李錦華先生（粵語）
日期：一月二十四日至四月二十五日
（逢星期日，共十二課，二月十四日及二月二十一日除外）
時間：下午二時至五時
地點：香港視覺藝術中心一樓雕塑室（石）
名額：五人
費用：\$720*
材料費：每位約 \$600（學員自行購買材料或由導師協助購買）

陶瓷釉藥的趣味

導師：劉偉基先生（粵語）
日期：二月五日至四月十六日
（逢星期五，共十課，二月十九日除外）
時間：下午六時至九時
地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室
名額：十二人
費用：每位 \$600 元*
材料費：每位約 \$300（學員自行購買材料或由導師協助購買）
本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超逾四公升將另收燒窯費。

燻燒磨光陶

導師：黃美莉女士（粵語）
日期：三月三日至三月十七日（逢星期三，共三課）及
三月二十八日（星期日，一課）
時間：逢星期三下午六時至九時，星期日上午九時至下午三時
地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室及元朗工作室
名額：十二人
費用：\$300 元*
材料費：每位約 \$50（學員自行購買材料或由導師協助購買）

(3) 藝術家駐留計劃

金屬版畫創作

導師：李東強先生（粵語）

日期：二月二十二日至五月十七日

（逢星期一，共十二課，四月五日除外）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心三樓凹版畫室

名額：十人

費用：每位 \$720 元 *

材料費：每位約 \$250（學員自行購買材料或由導師協助購買）

English Programme

Art Lecture

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre

Free Admission

(1) Reading The City - (Fringe Festival'99 "City Festival" Programmes)

The Real, The Surreal and The Hyperreal City

Mr. Ackber ABBAS (Head of the Department of Comparative Literature, HKU)

9 January 1999 (Saturday) 4 - 6pm

I Sing of the City

Prof. Louise HO (Professor in the Department of English, CUHK)

10 January 1999 (Sunday) 4 - 6pm

In Search for Soul, Memory and Identity: Heritage in Hong Kong's Urban Development

Prof. David LUNG (Professor in the Department of Architecture, HKU)

15 January 1999 (Friday) 7 - 9pm

Reading from the Humanity Stone Book

Dr. Yves BELMONT (Head of Department, Architecture and Heritage Service of Savoy, France)

16 January 1999 (Saturday) 4 - 6pm

Sexing the City: City, Space and Gender

Prof. Jeremy TAMBLING (Professor in the Department of Comparative Literature, HKU)

17 January 1999 (Sunday) 4 - 6pm

The City as Woman

Dr. Patricia Brett ERENS (Senior Lecturer in the Department of Comparative Literature, HKU)

23 January 1999 (Saturday) 4 - 6pm

(2) Panel Discussions

Fringe Festival'99 - "Reading The City"

Fashion and Identity in Hong Kong (in English)

Dr. Claudia MIRANDA (Researcher in the Department of Comparative Literature, HKU)

Ms. Edith CHEUNG (President of the Textile Society of Hong Kong)

Dr. Hazel CLARK (Associate Professor in the School of Design, HKPU)

Dr. Gordon MATTEWS (Lecturer in the Department of Anthropology, CUHK)

31 January 1999 (Sunday) 4 - 6pm

視覺藝術中心工作坊報名表格 Visual Arts Centre Workshop Application Form

第一部份 Part I

Name 姓名: _____ Sex 性別: _____ Age 年齡: _____
Fax 傳真: _____ Tel 電話: _____ (Day) (日)
_____ (Night) (夜)

Address 通訊地址: _____

第二部份 Part II (#只限親子工作坊 #For Family Workshop Only)

搵同兒童資料 Child Information

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	就讀學校 / 年級 School/Level	與申請人關係 Relationship with the applicant

第三部份 Part III

擬參加之工作坊 (請在適當口內加√)

Workshop selected (Please √ the appropriate box) 費用 Fee *半價50%/九折90%

- ☐ 揮筆彩繪賀新禧
31.1.99 Draw and Write for celebrating
the lunar New Year 31.1.99 HK\$60 \$30/\$54
- ☐ 揮筆彩繪賀新禧
7.2.99 Draw and Write for celebrating
the lunar New Year 7.2.99 HK\$60 \$30/\$54
- ☐ 混合媒介版畫
Mixed-Media Printmaking HK\$480 \$240/\$432
- ☐ 雲石雕刻入門
Introduction to Marble Sculpting HK\$720 \$360/\$648
- ☐ 陶瓷釉藥的趣味
Fun with Glazing in Ceramics HK\$600 \$300 / \$540
- ☐ 燒燒磨光陶
Pottery Workshop: Smoke-Firing and Burnishing HK\$300 \$150 / \$270
- ☐ 金屬版畫創作
Intaglio Printmaking HK\$720 \$360 / \$648

Cheque No 支票號碼: _____ Total Amount 總額 HK\$ _____

Signature 申請人簽署: _____ Date 日期: _____

* 請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。
For details of discounts, please refer to the application notes.

第四部份 Part IV

(若參加者年齡不足18歲, 必須由家長或監護人填寫此欄
Parent/Guardian should finish this part for Participant under 18)

本人 同意敝子女參與上述活動。
I _____ agree my child to attend the course mentioned above.
(姓名・請用正楷 Name, in Block Letter)

父母/監護人簽名
Signature of Parent/Guardian: _____ 日期 Date: _____

香港視覺藝術中心 四樓演講廳

逢星期一、三、四、五 下午一時十五分

逢星期六 下午四時

逢星期日及公眾假期 下午二時及三時

免費入場

節目如有更改，恕不另行通知

日期及片名

版畫創作系列

(每集十五至二十五分鐘、彩色、英語)

(一) 一月四日至十日

世界印刷歷史

(一月九日的節目於下午二時播放)

(二) 一月十一日至十七日

四位版畫家與四種媒體

(一月十六日的節目於下午二時播放)

(三) 一月十八日至二十四日

布匹絲網印花

(一月二十三日的節目於下午二時播放)

(四) 一月二十五日至一月三十一日

凹版畫製作法

(一月三十日的節目於下午二時播放)

(五) 二月一日至二月七日

凸版畫製作法

(六) 二月八日至十四日

平版畫製作法

(七) 二月十五日至二十一日

絲網版畫製作法

(八) 二月二十二日至二十八日

版畫與複製本

藝術家系列 (陶瓷)

(每集約十五分鐘、彩色、英語)

(九) 三月一日至七日

陶瓷的裝飾藝術

(十) 三月八日至十四日

陶瓷的燒窯製作

(十一) 三月十五日至二十一日

陶瓷的釉彩藝術

(十二) 三月二十二日至二十八日

陶瓷藝術

(十三) 三月二十九日至四月四日

拉坯陶藝

Lecture Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
1:30pm on Weekdays except Tuesdays
4:00pm on Saturdays
2:00pm & 3:00pm on Sundays & Public Holidays

Free Admission

Programmes are subject to change without prior notice

Date and Title

Printmaking

(15-25 mins/part, colour, in English)

- (1) 4-10 January
The World of Print
(The showing time for this programme will be at 2pm on 9.1.99.)
- (2) 11-17 January
Printmaking: Four Artists, Four Media
(The showing time for this programme will be at 2pm on 16.1.99.)
- (3) 18-24 January
Beginning Silk Screening on Fabric
(The showing time for this programme will be at 2pm on 23.1.99.)
- (4) 25 - 31 January
Etching
(The showing time for this programme will be at 2pm on 30.1.99.)
- (5) 1-7 February
Relief Printing
- (6) 8-14 February
Lithography
- (7) 15 - 21 February
Screen Printing
- (8) 22-28 February
Prints and Reproduction

Art and the Artist Series (Ceramics)

(approx. 15 mins/part, colour, in English)

- (9) 1-7 March
The Art of Ceramic Decorating
- (10) 8-14 March
The Art of Ceramic Firing
- (11) 15-21 March
The Art of Ceramic Glazing
- (12) 22-28 March
The Art of the Potter
- (13) 29 March- 4 April
Art from Thrown Sculpture

場地租用類別

展覽廳	(一)普通租用	三個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少四星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳 / 多用途活動室 / 藝術工作室	(一)普通租用	三個月至兩星期前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項，申請者必須申述租用理由
	(三)逾期租用	兩星期內接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表

(逢星期二休息)

場地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或下午六至九時)	每藝術家工作間一百二十元 租用超過每節三小時者每額外一小時:四十元	每藝術家工作間六十元 租用超過每節三小時者每額外一小時:二十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時)	每日:八百元正 上午十時前及下午九時後每額外一小時:八十元	每日:四百元正 上午十時前及下午九時後每額外一小時:四十元
(三) 演講廳 七十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時) 所提供的服務: I) 錄音 (租用者自備錄音帶) II) 攝錄 (租用者自備攝錄機、錄映帶及有關器材) ——攝錄機位置固定 ——攝錄機位置不定 (至少兩小時起計)	每小時:一百元正 租用超過兩小時者每額外半小時:五十元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元	每小時:五十元正 租用超過兩小時者每額外半小時:廿五元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元
(四) 多用途活動室 二十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元正 租用超過兩小時者每額外半小時:廿五元	每小時:廿五元正 租用超過兩小時者每額外半小時:十五元

租用查詢電話: 2521 3008 傳真: 2501 4703

Types of Booking

Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Gallery	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 4 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Multi-purpose Rooms/ Art Studios	1. Ordinary Booking	Accepted from 3 months to 2 weeks in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted within 2 weeks	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges

(Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Art Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9pm)	\$ 120 per session per artist working space \$ 40 charge each hour in excess of 3-hour session	\$ 60 per session per artist working space \$ 20 charge each hour in excess of 3-hour session
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10am-9pm)	\$ 800 per day \$ 80 charge for each extra hour	\$ 400 per day \$ 40 charge for each extra hour
(3) Lecture Theatre (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10am-9pm) Service provided: i) Audio recording (tapes to be provided by hirer) ii) Video recording (video camera, tapes and related equipment to be provided by hirer) -with camera fixed -with camera movement (Minimum hire 2 hours)	\$ 100 per hour \$ 50 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour
(4) Multi-purpose Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am-9pm)	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours	\$ 25 per hour \$ 15 charge for each half hour in excess of 2 hours

Booking enquiries: 2521 3008 Fax: 2501 4703

A large, faded background image showing a group of children in school uniforms gathered around a table, looking at various items, possibly part of an educational activity or museum visit.

香港藝術館

茶具文物館及香港視覺藝術中心

教育及推廣活動節目表
(一月至三月)



Education & Extension Programmes
of
the Hong Kong Museum of Art,
Flagstaff House Museum of Tea Ware &
Hong Kong Visual Arts Centre
(January - March)

繽紛多姿的活動期待您的參與！

Fascinating activities welcome your participation!

	香港藝術館 MA	香港茶具博物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2	♥ 2:00 - 3:00pm & 3:30 - 4:30pm 親子齊齊講故事	☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9	☹ 2:30pm 鑑賞攝影	☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	☹ 4:00 - 6:00pm 真實、超現實和 超越真實的城市 The Real, the Surreal and the Hyperreal City
10			☹ 4:00 - 6:00pm 城市之歌 I Sing of the City
11			
12			
13			
14			
15			☹ 7:00 - 9:00pm 尋找靈魂、記憶 與身份：香港市 區發展中的古蹟 In Search for Soul, Memory and Identity: Heritage in Hong Kong's Urban Development
16	☹ 2:30pm 處於數碼模擬年 代的攝影	☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	☹ 4:00 - 6:00pm 閱讀石頭文本 Reading from the Humanity Stone Book
17	☉ 2:00 - 5:00pm 即影即有試驗坊		☹ 4:00 - 6:00pm 性・別都市：城 市、空間及性別 Sexing the City: City, Space and Gender


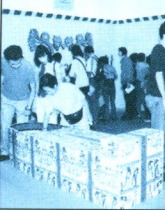
MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

	香港藝術館 MA	香港茶具博物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
18			
19			
20	☉ 6:30 - 8:30pm 基礎攝影——從 一個針孔開始 ☉ 2:00 - 2:45pm, 3:00 - 3:45pm, 4:00 - 4:45pm, 5:00 - 5:45pm 版畫大巡遊		☹ 6:00 - 9:00pm 混合媒介版畫
21			
22			
23	☉ 2:30 - 4:30pm 寶麗萊移印	☉ 2:00 - 4:00pm 地水南音茶聚	☹ 4:00 - 6:00pm 城市喻為女人 The City as Woman
24	♥ 3:30 - 5:30pm 聖誕快樂，新年 進步		☹ 4:00 - 6:00pm 城市與視藝 ☉ 2:00 - 5:00pm 雲石雕刻入門
25			
26			
27			
28			
29			
30		☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	☹ 2:00 - 4:00pm 版畫原作賞析 ☹ 4:00 - 6:00pm 城市、公民身份 與建築
31	☹ 2:30pm 悉尼國際當代藝 術雙年展——一 位參展者的敘述		☹ 4:00 - 6:00pm 香港時裝與身份 認同 Fashion and Identity in HK ☉ 2:00 - 5:00pm 揮筆彩繪賀新禧

☹ 講座 Lecture ☉ 示範 Demonstration ☉ 工作坊／興趣班
♥ 親子活動 ☉ 藝術研討會
(除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)
* 節目如有更改，恕不另行通告
All programmes are subject to change without prior notice

	香港藝術館 MA	香港茶具博物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2	☉ 6:30 - 9:30pm 陶藝拉坯技法 ☉ 6:30 - 9:30pm 有話要畫		
3			
4			
5			☉ 6:00 - 9:00pm 陶瓷釉藥的趣味
6	☉ 2:30pm 破碎和影響——淺談當代香港攝影 Fragmentation and Influences: A Brief Look at Contemporary HK Photography	☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	☉ 2:00 - 4:00pm 開放的本體：中國新藝術展
7	☉ 2:00 - 5:00pm 玩意攝影 ☉ 2:30pm 哥布阿運動五十年 The Cobra Movement - 50 Years		☉ 2:00 - 5:00pm 揮筆彩繪賀新禧
8			
9			
10			
11			
12			
13		☉ 2:00 - 4:00pm Demonstration on Chinese Tea Drinking (in Japanese)	

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

	香港藝術館 MA	香港茶具博物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
14	☉ 2:30pm 西方現代藝術中的哥布阿運動		
15			
16			
17			
18			
19			
20		☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	
21			
22		☉ 7:00 - 9:00pm 初級茶藝班	☉ 6:00 - 9:00pm 金屬版畫創作
23			
24			
25			
26			
27		☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	
28	♥ 3:30 - 5:30pm 香港公園		



☉ 講座 Lecture ☉ 示範 Demonstration ☉ 工作坊／興趣班

♥ 親子活動 ☉ 藝術研討會

(除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改，恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

	香港藝術館 MA	香港茶具博物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2			
3			☉ 6:00 - 9:00pm 煙燒磨光陶
4			
5			
6		☉ 2:00 - 4:00pm Demonstratin on Chinese Tea Drinking (in English)	
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13		☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	☉ 2:00 - 4:00pm 一切從光開始： 淺談光媒版畫 (樹膠染印)
14	♡ 3:30 - 5:30pm 小小藏書票		
15			
16			

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

	香港藝術館 MA	香港茶具博物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
17			
18			
19			
20		☉ 2:00 - 4:00pm 中國茶藝示範	☉ 2:00 - 5:00pm 我的一點移印經驗
21	☉ 2:00 - 5:00pm 攝影小兒科		
22			
23			
24			
25			
26			
27	☉ 2:30pm 紀實攝影	♡ 2:00 - 4:00pm 親子茶藝活動	
28			
29			
30			
31			

☉ 講座 Lecture ☉ 示範 Demonstration ☉ 工作坊/興趣班

♡ 親子活動 ☉ 藝術研討會

(除特別註明外, 均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改, 恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

節目緊急安排

小學生／親子活動

1. 三號風球／紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即使風球已於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes

Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南 100 號
查詢電話:2724 9042

註：香港歷史博物館展覽廳將於一九九九年一月四日至三月三十一日關閉

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街四十一號
查詢電話:2386 2863
逢星期四休息

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號
查詢電話:2896 7006
逢星期一休息

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號
查詢電話:2732 3232
逢星期一休息

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
查詢電話:2734 2722
逢星期二休息

Hong Kong Museum of History

100 Chatam Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042

Note: The Exhibition Gallery of the Hong Kong Museum of History will be closed from 4.1.99 to 31.3.99

Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006
Closed on Mondays

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Mondays

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2734 2722
Closed on Tuesdays

工作小組

編輯

館長(現代藝術)	: 鄧海超
一級助理館長(教育)	: 林廣基
二級助理館長(教育)	: 林美嫦
二級助理館長(教育)	: 李佩珊

設計

高級技術主任	: 關慧芹
二級技術主任	: 周素娟

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art)	: TANG Hoi-chiu
Assistant Curator I(Education)	: LAM Kwong-kay
Assistant Curator II(Education)	: LAM Mei-sheung
Assistant Curator II(Education)	: LEE Pui-shan

Design

Senior Technical Officer	: Winnie Kwan
Technical Officer II	: Caren Chan

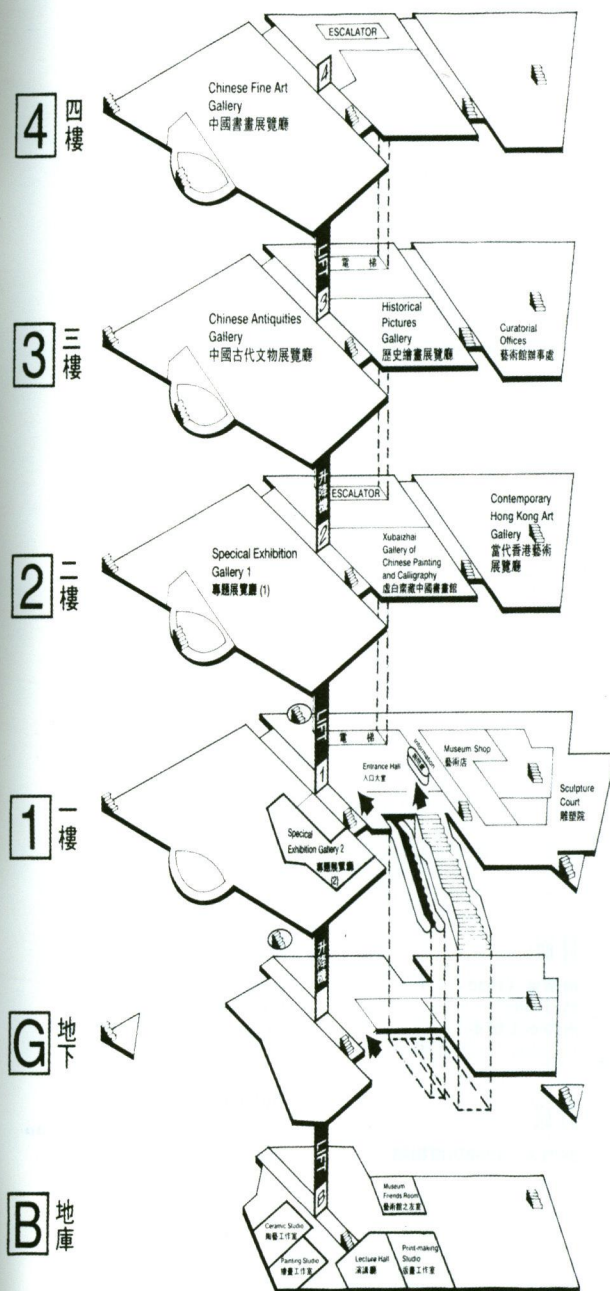
香港藝術館教育組編製

本刊物由香港臨時市政局於一九九九年編印
版權屬香港臨時市政局所有一一九九九年
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港臨時市政局負責為香港約三百萬市區居民
提供文康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education Section.
Published by the Provisional Urban Council of Hong Kong 1999.
Copyright© 1999 Provisional Urban Council of Hong Kong.
All rights reserved.

The Provisional Urban Council of Hong Kong is responsible
for the provision of municipal services to some three million
people in the urban areas of Hong Kong.



封面

柯奈葉 (1922 -)

鳥 1948

水粉木上紙本

113 厘米 X 138 厘米

封底

澳門大三巴牌坊博物館

Front Cover

Corneille (1922 -)

Birds 1948

Gouache on paper on wood

113 X 138 cm

Back Cover

The Museum of Ruins of São

Paulo, Macao

